

# Діло

виходить щодня рано

РЕДАКЦІЯ І АДМИНІСТРАЦІЯ:  
Львів, Ринок ч. 10, II. пов.  
Конто почт. шадн. 143.322.  
Адреса для телеграм:  
„Діло“, Львів.  
Головний Редактор прий-  
має віт. 11—12 год. перед-  
полуднем.  
Рукописи не звертаються.

ПЕРЕДПЛАТА В КРАЇНІ:  
Місячно 8-90 зл.  
Чвертьрічно 18-00 „  
Піврічно 32-00 „  
Річно 60-00 „  
ЗА ГРАНИЦЮ: В Америці і Євро-  
пі Франції, Голландії, Бельгії 20 фр. фр.  
Італії 7-00 зл., Швейцарії 7-00 зл.,  
Швейцарії 5 шв. фр., Чехослова-  
чії 20 ч. к., Румунії 150 лей, Іно-  
зарі 7-00 зл., Австрії 1-50 зл.—  
Збірка адреси 1 зл.

Телеф. Редакції: 29-41.  
Друкарні: 29-28.  
В СПРАВАХ ОГЛОШЕНЬ  
ЗВЕРТАТИСЯ ДО АДМИНІ-  
СТРАЦІЇ.  
ЦІНА ОДНОГО ПРИМІРНИКА  
25 сот.

Інакше біблію притчу про закопані таланти?  
Так само нерозумно поступає той, хто свої  
ошадности тримає дома, а не зложить на  
вкладкову книжечку в  
Кооперативному Банку „ДНІСТЕР“  
у Львові, вул. Руська ч. 20.

Центральний Кооперативний Банк  
„Красний Союз Кредитовий“  
у Львові, Ринок ч. 10 (т. телефоні: 433. — Конто  
Почтової Шадни ч. 143.467).  
як Центральною Каса українських кооператив-  
них приймає вкладні ошадности, забезпечує їх у  
твердій валюті та поміщує у наших коопера-  
тивах, щоби піднести господарський розвиток укра-  
їнського народу.

17. II. 1931. 17. II. 1931.  
РЕПРЕЗЕНТАЦІЙНИЙ  
БАЛЬ  
ВЕТЕРИНАРНИХ МЕДИКІВ  
у салях Ремісничої Палати.  
(пл. Стрілецька) 1908 2—3 (пл. Стрілецька)

## За порозуміння з Індією.

Львів, 6. лютого 1931.

Найважливішою проблемою, яка в останніх роках до живого абсорбує політику Вел. Британії, є справа взаїмовідносин між Англією й Індією. Ці взаїмовідносини переходили вже різні фази, а в останніх часах незвичайно загострилися, бо молоді-індійський національний рух зріс за останні десятиліття так, що Англія, аби не втратити найбагатшої своєї провінції примушена робити Індії щоразо нові уступки. Про цю незвичайно актуальну проблему і теперішній стан переговорів між Англією й Індією висказується відомий знавець тих справ, Віктем Стід, осятак у закордонній пресі:

Конференція в справі Індії (т. зв. конференція круглого стола) пройшла не без успіху, хоч вона ще не закінчена, тільки відложена на пізніше. В дійсності досягнуто і в принципах і в різних подробицях далеко більше, як думали з початку делегати британські й індійські. І нема сумніву, що ті делегати розішлись дома з почуттям, що Індія матиме небавком забезпечений мир і самоуправу — в інтересі обох сторін. Дальші праці в справі налагодження взаїмовідносин між Англією й Індією почнуться незабаром знову — одночасно в Індії і в Лондоні, і вони повинні довести остаточно до повного вирівняння непорозуміння.

Про саму конференцію круглого стола і її праці пише Стід, що та конференція радила в мирній атмосфері й обі сторони мали добру волю зговоритися в цій найбільшій справі. Причиняся до того також реферат комісії Сімона про Індію, що був твором представників усіх трьох англійських партій, отже був, можна сказати, авторитативним показником британської опінії. Реферат цей, прийнятий в часі його публікації в кругах індійських націоналістів як „образа“, після його появи виявився далеко не образливим для індійців, а що він був опрацьований дуже основно й видержаний у незвичайно культурному тоні, то не диво, що він став до деякої міри для делегатів Індії навіть несподіванкою.

На початку грожали конференції дві небезпеки: перша — це відмова Ганді й крайніх індійських націоналістів вислати своїх делегатів до Лондону; друга — це підозріння різних індійських мусульман, що уряд Вел. Британії, вложений з лебурістів, симпатизує з індійцями — зі шкодою для мусульманських інтересів. Перша справа грожала тим, що конференція, переговорюючи тільки з поміркованими індійцями, не довела до нічого з уваги на опір Ганді і його численних прихильників. Підозріння ж мусульман з Індії, яких є там близько 70 мільйонів на 230 мільйонів індійців, треба було розвіяти і запевнити їх, що концесії Британії для Індії в нічому не пошкодять визнаванню Ісламу — вийдуть на користь обох тих народів. Урятувала справу заява індійських князів, які заявили за всеіндійською федерацією, в якій мали б працювати поодинокі індійські держави й Вел. Британія на спільно виробленій платформі.

На цій основі стала конференція радити. Провід у ній мав Мекдональд, на якого згодилися індійські мусульмани і провідники індійських лібералів. Очевидно — наразі не йшлося про радикальні труднощі були саме в тому, як вогонити домагання індійських мусульман як меншости з домаганнями індійців. Але і в цій справі розходження між меншістю й більшістю були з дня на день менші, поки не дійшло до того, що ціла різниця між мусульманами й індійцями звелася до торгів за два чи три мандати більше в кількох провінціальних представ-

ництвах. І нема сумніву, що ці дрібні різниці будуть усунені шляхом дальших переговорів у самій Індії.

Після того прийшло до головної справи, а саме: в якій мірі центральний федеративний уряд має бути відповідальний перед центральним парламентом. (Щодо провінцій Брит. Індії, з яких деякі є більші і густіше заселені, як Франція або Німеччина, прийнято постанову, що їх сойми матимуть повну контролю над своїми провінціальними урядами). І тут сенсаційна була заява лорда Рідінга, колишнього віцекоролів Індії, в якій він станув на становищі, що центральний уряд має бути відповідальний перед центральним парламентом; тільки деякі ділянки, як ось оборона краю, закордонні зв'язки і між-

## Бюджет Польщі.

(Від нашого кореспондента.)

Варшава, 5. лютого 1931.

Два дні тому були подані в „Діло“ короткі загальні уваги про характер та найбільш яскраві риси нового бюджету Польщі на рік 1931/32. Ті уваги були писані напередодні бюджетової дебати в соймі й вони вказували на дві наймаркантиші сторони того нового твору польської бюджетової політики, пристосованої тісно до загальної політики: нерівність бюджету і владження у ньому культурно-господарських потреб непольського населення, зокрема ж та передовсім населення українського. Ми вказували конкретно, що в новому бюджеті є лише одна одніська позиція — 150.000 зл. на Український Інститут у Варшаві, — яка має свідчити про існування у Польщі українців. Нині пригляньмося трохи ближче тому бюджетові на основі соймового друку ч. 100, який творить „Генеральний звіт про бюджетовий прелімінар на 1931/32 рік“, зладжений у висхідні наради бюджетової комісії генеральним справознавцем пос. Мадальським.

Видатки нового бюджету включаються у суми 2.556.985.164 зл., прибутки у суми 2.557.312.474 зл., себто прелімінар передбачує надлишку 327.320 зл. Найважливішу позицію творить військове міністерство, якого бюджет у видатках виказує 836.150.000 зл., а в прибутках 5.184.426 зл. Коли доламо до тієї цифри видатки на поліцію 126.707.729 зл., 6 міль. на диспозиційний фонд міністра внутрішніх справ і 58.274.206 зл. на Корпус Охорони Пограниччя, то будемо мати один мільярд 24 мільйони 121.985 зл. на військову і поліцію. Очевидно, що не враховано туди цілої сили інших позицій бюджету, які по суті відносяться теж до тих рубрич, хочби в самого міністерства внутрішніх справ (ядр. на військову асисту при воєводствах і староствах). З усіх інших міністерств найбільший бюджет у рубриці видатків має мін-ство освіти й віросповідань — 444.605.603 зл. Поза тим ніяке міністерство не має бюджету видатків вище 140 мільйонів; бюджет міністерства хліборобства прелімінує на видатки лише 48.800.000 зл., публичних робіт 115.778.000 зл., праці й суспільної опіки 95.318.472 зл., земельний реформ 61.100.000 зл. і т. д. На емеритурні пла в Польщі аж 181.400.000 зл., на інвалідські пенсії і пенсії 163.500.000 зл., державні довги вносять 315.115.130 зл.

Українські представники у бюджетовій комісії, маючи сумну практику минулих літ, що булавально всі їхні внески в відкидані без огляду на їх діловий характер та їх значіння для мільйонів

українського населення, обмежилися цим разом до оголошення лише дуже нечисленних поправок. І так до бюджету мін-ства внутрішніх справ внесли (разом з ІПС) на черкнення 6-ти мільйонного диспозиційного фонду. Зате запропонували вставити 6 міль. зл. на виплату відшкодувань за школи, зроблені державною поліцією при т. зв. „паніфікації“ у трьох підлеглих воєводствах. У бюджеті мін-ства віросповідань запропонували збільшити прелімінану суму на православне віросповідання 2.007.980 зл. ще на 2.100.000 зл., мотивуючи цей внесок відсотковою чисельністю та відповідними духовними потребами правосла. населення, беручи за підставу прелімінану на католицький віросповідання суму 22.721.129 зл. З прелімінанованих 350.000 на кошти переселення (перенесення) народних учителів внесено скреслити 300.000 зл. Зате при департаменті вишого шкільництва мін-ства освіти запропонували вставити один мільйон зл. на організацію українського університету у Львові. Вкінці внесено скреслити 100.000 зл. з позиції „Інші видатки“ бюджету мін-ства земельних реформ, тому, що ця позиція криє субвенції на цілі колонізації на східних і півд-східних землях.

Усі ті поправки більшість бюджетової комісії відкинула. Вони входить на планум як внески меншости, але — очевидно — будуть також відкинуті! Більшість прийняла лише одну резолюцію українських послів та вступав з нею перед планум, як зі своєю. Ця резолюція звучить:

„Сойм вимагає уряд, щоби при виконуваних бюджету держави на 1931/32, та передовсім бюджетів міністерства освіти й віросповідань, хліборобства, праці й суспільної опіки та внутрішніх справ, — у відділах та параграфів, які відносяться до підтримування повашкільної освіти, фінансового виховання, приватного загально-освітнього і професійного шкільництва, наукових установ, опіки над місцевостями, підтримування дрібного хліборобства, хліборобського дослідництва, піднесення рілничої голівлі, опіки над емігрантами, над молоддю і дітьми, над воєнними інвалідами, суспільної самопомочі, боротьби з недугами і т. п. — щоби справедливо вважали під увагу також потреби українських і білоруських суспільних організацій“.

Крім тої резолюції, яка мабуть перейде на планумі сойму та яка — врештою — має чисто платонічно-реторичний характер, існують ще дві салютичні короткі резолюції ІПС, які вже не наїшли на комісії признання більшости: 1)



„Союз військ уряд, щоб формулярі для перепису населення на території, на якій живуть українці, були друковані по польськи і по українськи“, і 2) „Союз військ уряд, щоб всі пропагандні друки Служби Зловоля, вилавані на території, на якій живе українське населення, були друковані по польськи й по українськи“.

Пригляньмося тепер, як виглядав пропозиційний урядом та мало-що змодифікований новий бюджет Польщі в освітленні генеральної бюджетової дбати.

I. Кедрин.

## Чи ревматизм і подагру можна вил'чити?

В ній справі незвичайно цікавим документом для всіх тих, що терплять є лист п. III Шера, Львів, від 11-го лютого 2. II. пов., в якому п. III пише нам м. ін: „Від лікування літ в терміні на ревматизм та сильний рвучкий біль у правій нозі. Всього той час уживав я безліч різних лічних засобів, а також був днів в закордонних купальних місцевостях. Успіх був лише перехідний, бо всі неспоталися і я не відчував по-прежнему. Перед трьома місяцями звернувся мені знайомий уряд на Тоголь, який я заран купив в аптеці. Я заживав Тоголь тричі на день по дві таблетки. Вже в першій тижні почути значну полегшу, а в третій полегшу я припинив недомогання і почуваю себе як новонароджений. Таблетки Тоголь кожному, хто терпить радо бачу поручати“. Так само як п. III пише нам багато тисяч осіб, які приймали Тоголь не лише при ревматизмі, болях у суглобах, але передовсім при подагрі, нервових болях голови, грипі і простуді. Тоголь припиняє негайно найтяжчі болю і збиває природним способом невідомі причини, в народку нищить ті недомогання. Таблетки Тоголь нешкодливі для серця, шлунка і інших органів. Маємо більше як 6.000 лікарських опінок. Випробуйте самі ще нині, але жадайте завжди у власним інтересі оригінальних таблеток Тоголь. — Нема нічого дивного! Можна дістати по всіх аптеках. 1446 1-4

## Келльог про пакт Келльога.

Франк Келльог, міністр закорд. справ, творець т. зв. „Пакту Келльога“ у розмові з німецькими журналістами говорив на днях між іншим про значіння й вагу цього пакту. На його думку „Пакт Келльога“ має велике не тільки історичне, але й життєве значіння, та що всі держави вірно дотримуються цього договору. Цей пакт є важним етапом на дорозі до світового миру, про який мріє і Америка. На його думку, всі народи Європи бажають миру, бо всі народи переживали страх тля і тягарі світової війни не можуть бажати повороту тих страхів і тягарів. Дехто сумнівається у вартості воєнного досвіду, але ці сумніви безпідставні. Європа зробила поважний крок у напрямі до миру. Нема ні одного уряду, який провадив би воєнну політику. В свідомості народів вкорінилася глибоко думка про необхідність вирішування конфліктів між державами мирними способами. Очевидно ще не можна сказати, що Європа абсолютно доросла до ідеї мирного поладування всіх справ. Але підставою миру є роззброєння Європи і тому навіть ті держави, які до справи роз-

зброєння ставляться негативно, під натиском публічної опії на це роззброєння згодяться. Зєдинені Держави Північної Америки докладають всіх зусиль, щоб ідея вічного миру розвинулася і перемогла. Жадна держава не прагне такого обмеження зброєнь, як Зєдинені

Держави і Зєдинені Держави будуть дбати про це роззброєння аж доки воно не здійсниться. Європа переживає господарську кризу і цю кризу зліквідує тільки роззброєння, яке може стати дійсністю, тільки треба хотіти і вірити в нього.

## Італійська міліція.

(Від нашого кореспондента.)

Рим, лютий 1931.

Сьогодні Італійська міліція святкує вісім років свого життя. І треба признати, що за цих вісім років в ній відбулися величезні зміни. Перші кадри її склалися в 1923 р. з тих завзятих молодиків „скадрістів“, що на свій власний рахунок і ризиком формували маленькі відділи охочих і йшли на формальну війну з відділами озброєних комуністів з одного боку та з відділами королівської гвардії з другого боку.

В період від 1919 до 1922 р. такий стан річей вважався досить нормальним. Фашисти мали своїх „скадрістів“, комуністи своїх „ардітів“, католицька народня партія (популярні) мала свою білу гвардію, а націоналісти свою блакитну. А поміж ними чотирма формаціями охочих до ризика людей, запалених кожний своєю ідеологією і своєю власною вірою, метушилася в нерішучості королівська гвардія, що не відчувала в собі жалкої віри кермуючого центру — жадної віри безсилому уряду.

Ця анархія, що забирала що тижня чималу кількість молодих жертв, поклав наразі кінець похід на Рим і опанування влади фашистами. „Ардіти“ комуністів і гвардія католиків були скасовані, а скадрісти фашистів та блакитна гвардія націоналістів склали разом національну міліцію. Треба признати, що вона виказала себе незвичайно дисциплінованою та свідомою своєї відповідальності. Опанувавши Рим, фашистські чорні сорочки не віддалися спокусі жорстокої пімсти на своїх ворогів, не влаштували, як звичайно влаштовують повстанці, кривавого бенкету в заляканому й безсилому місті (згадати хоча би тисячі розстріляних при опануванні Києва комуністами), але, досягнувши мету, в спокої віддали місто його новій відповідальній владі: „Військова організація фашизму, — говорив місяць пізніше Муссоліні в сенаті, — виявила себе на очах цілого Риму зразковою. П'ятдесят дві тисячі чорних сорочок, що прийшли з усіх частин Італії, залишили місто напрогати 24 години. Вони є дисципліновані. Я сказав би навіть, що вони мають якийсь містичний дисципліни. Вважаю потрібним затримати ці живі сили“. І на першому засіданні Великої Ради Фашизму 12. січня 1923 р. ухвалено відділи „скадрістів“ перетворити в міліцію Національної Охорони.

Кадри міліції поповнюються добровільно охочими. Військове навчання відбувається лише в неділі та свята, вільний від роботи час, бо члени міліції не отримують ніякої платні, і за-

робляють собі на життя, як звичайні робітники, селяни чи урядовці. Те саме відноситься і до старшин, за винятком певного кадру, що мусить виконувати постійну роботу в місцях збору міліції, по штабах, канцеляріях тощо.

На міліцію звичайно накладають найбільш відповідальні завдання, і відповідно до цих окремих завдань, міліція поділяється на залізничну, університетську, портову, прикордонну, повітряну охорону і т. п. Крім того до війська були приділені спеціальні „баталіони наступу“, що склалися з найбільш військово настроєних міліціонерів.

У минулому році ця „воєнна“ міліція була зреформована: до неї можуть вступати тепер лише молодики, що зобов'язуються виконувати свою міліційну службу десять років. Ця реформа вноситься в італійське воєнне життя принцип абсолютного новий — принцип, так би мовити, постійного охотництва, подвійного охотництва, бо і вступ до міліції є вже добровільний, і добровільний вступ до тих боєвих баталіонів, приділених до війська. Досі віщо не перешкоджало міліціонерам залишити міліцію в кожному менті, і звідси могла випливати велика несталість міліції, як державного тіла, як певної сталої організації. Від минулого року цю хвилю усунуто, і пікаво відмітити, що фашистська молють дуже охоче підписувати цю десятирічну обіцянку, так що італійському уряду, як здається, пощастило вже утворити при кожній дивізії війська по два баталіони такої ударної міліції. На випадок війни, власне ці баталіони міліції, з огляду на їх високий патріотизм і добровільний характер, мали би виконувати найвідповідальніші завдання. Не можна не згадати, що під час недавніх воєнних операцій в Африці (в Лівії та Триполітанії) відділи лівійської міліції, а зокрема 176, 171 і 182 легіони приймали активну участь у боротьбі проти тамошніх племен і прапор другого постійного легіону лівійської міліції власне сьогодні прикрасився хрестом воєнної доблесті за те, що „дав високі докази міцної дисципліни і високого воєнного духа в численних боях“. Зрештою, офіційний орган міліції „Ля Міліція Фашіста“ так писав з приводу створення постійної десятилітньої добровільної служби:

„В принципі постійної добровільної служби ми бачимо незвичайно важливий фактор наближення до ідеалу озброєної нації. На нашу думку Італія зможе одного дня стати озброєною нацією не в спосіб розлачі зброї та воєнних припасів

ФЕЙЛЕТОН „ДІЛА“ З ДНЯ 8. ЛЮТОГО 1931.

ПРОФ. ІВАН ОПІЕНКО.

5)

## ВЕЛИКІ РОКОВИНИ.

350-ЛІТТЯ ОСТРІЖСЬКОЇ БІБЛІЇ.

(Докінчення).

Несподівана доля Біблії. — Її виправки. — Глядінний погляд. — Недостачі Остр. Біблії. — Як ушанувати її ювілей?

Остріжській Біблії випала доля, якої ніколи не сподівався ані князь Костянтин, ані всі остріжські коректори. Згодом текст її став якби канонічним церковним текстом. Причинилася до цього російська церква. Остріжську Біблію з заслуженою пошаною прийняли всі славянські церкви, так, що скоро цієї книжки й дістати не було де. Значно пізніше, десь по 1660 році, задумали видрукувати повну Біблію і в Москві, „скудости ради велія сихъ божественныхъ книгъ здѣ, въ велицѣй Россіи“ (передмова до Біблії 1663 р.); цар Олексій Михайлович і духовний собор, бачучи брак Біблій, задумали видати Біблію, добре провірену за грецьким текстом. Але думки цієї виконати в Москві тоді не було змоги, бо „переводовъ добрыхъ не изобрѣтено, подобіи и преводникомъ греческимъ не мнозиъ сушемъ обрѣтатися“.

Через усе це вирішили вкінці передрукувати Біблію „вскорѣ, съ готового перевода, князя Костянтина Острожского печати, неизменно, кромѣ орфографіи и нѣкихъ амалѣ имени и рѣченій нуждѣишихъ, явственныхъ погрѣшеній“ (там-же). Таким чином передрукували без змін цілий текст Біблії 1581 р., виправили лише правопис та рештки українського наголосу змінили на російський. Навіть передмову до нової Біблії склали з зразок передмови остріж-

ської, змінивши тільки вираз „народ Русскій“ на „народ Великороссійскій“. Так вийшла в світ московська Біблія 1663 р., що звичайно зветься „первопечатной“ (але назва не відповідає історії, бо першодрукованою повинно звати тільки Біблію Остріжську).

З бігом часу в Москві виробився погляд на текст Біблії 1663 р., як на текст постійний і незмінний. Правда, освічене духовенство знало історію цієї Біблії й бачило її недостачі, але тексту її не виправляли. І аж Петро I в 1712 році наказав виправити цю Біблію на основі грецького тексту (тут Петро I наслідував кн. Костянтина Остріжського); виправлення доручено українцеві з Волині Феофілактові Лопатинському, що сім літ пильно працював над Біблією й дуже добре її виправив. На жаль, Петро I помер і Біблії не видрукували. З різних причин пізніше виправлень Лопатинського не приймали і без кінця їх перевіряли. Довгі роки тяглася ця справа, — виправлень Лопатинського не приймали, а своїх дати не могли, і аж цариця Лисавета покінула з нею. Лисавета наказала двом українцям, еромонахам, професорам Київської Академії, Варлаамові Лашевському та Гедеонові Слонимському негайно приїхати до Петербургу й закінчити працю виправлення Біблії.

Довго відмовлялися професори, не бажаючи їхати на північ, аж поки нарешті не прийшов рішучий наказ: вислати їх в С. Петербург без всякихъ отмінь и отлагательствъ въ самой скорости и неотмѣнно“. Нові справники прибули до північної столиці, і 14. серпня 1747 р. приступили до праці. Чотири роки пильно виправляли вони Біблію 1663 р. (себто Остріжську 1581 р.) і багато зробили; їхні правки переглядав Синод і дуже часто не приймав. Між іншим, коректори мали завдання деякі незрозумілі вирази й старі форми змінити на су-

часні російські. Так повстала т. зв. Лисаветинська Біблія, що вийшла з друку 18. грудня 1751 року. У своїй основі — це наша Остріжська Біблія 1581 року, небагато тут підправлена.

Текст Лисаветинської Біблії 1751\*) став у нас усталеним якби канонічним текстом, — його передруковують незмінно аж до сьогоднішнього дня.

Таким чином, як бачимо, Остріжську Біблію 1581 р., зроблену приватним способом і людьми приватними, зустріла надзвичайно щаслива й цікава доля, бо текст її придбав вищого церковного признання. Цей самий текст — через Біблії 1581, 1663 і 1751 р. — поширився по всіх славянських церквах і сьогодні він загально признаний і усталений; його-ж уживає й церква греко-уніятська.

В другій половині XIX-го століття й на початку XX-го багато писали про необхідність нового виправлення церковно-славянської Біблії. Зазначимо, що з сьогоднішнього наукового погляду не можна визнати задовольняючою праці ані остріжських коректорів, ані лисаветинських. За цей час богословська наука пішла так далеко вперед, що нове виправлення дуже наблизило-б нас до правдивого тексту св. Письма.

Остріжська Біблія має одну велику недостачу: її складено з книжок не одного перекладу, а різних, — різного часу й різної землі. Цю розшукали для князя Костянтина, те і жили. Давніх текстів ужили зовсім мало. А проте наука сьогодні довела, що найдавніші біблійні тексти, т. зв. кирило-методієвські, без порівняння ліпші від пізніших, бо зроблені на кращих засадах: давні перекладчики пильнува-

\*) Друге видання Лисаветинської Біблії вийшло в 1756 р., — його в останній томою виправили ті самі українські коректори.



які вобовняють щодо воєнних справ; ані в сподіванні, що залишаються дома без жалісб невичайно дорогого утримування кадрів населення напружені певного часу по казармах, але в спосіб нашої власної системи, що дозволяє нації розпоряджатися завжди, без великих витрат, великою силою, заважкоюю на десять років і виченою відносно до останніх вимог воєнної техніки"...

Маємо відомості, що в останніх воєнних мавтрах брали участь і батальйони міліції. Військова влада випустила їх акцію цілком успішною. Не треба забувати, що молодь, яка йде в міліцію, проходить перед тим довгий курс фізичних та воєнних справ по школах, у батальйонах та авіагвардійських організаціях.

Варто вказати також на чисто колонізаційні завдання, що випадають, поруч з воєнними, на міліцію африканських колоній: „Ви мусите — казав Муссоліні першим відділам лівійської міліції — гармонізувати в собі воїна з робітником, солдата з колонізатором. Рамські легіонери, завоювавши колонії, відкладали на бік зброю і прокладали шляхи, обробляли ґрунти"...

Лишається лише запитати, коли на те все може вистарчити часу, коли міліція виконуватиме свою службу? Лише в час відпочинку? В осьмому році свого існування вже при фашистському режимі (поминаючи часи „скадризму“, коли фашистська молодь втратила більше 2.000 душ) міліція складала свою Золоту Книгу з фотографіями й іменами тих, хто знав жертвою свого обов'язку. В ній 317 фотографій та імен. А над ними напис рукою Муссоліні: „Якщо була віра, якщо та віра була посвячена червоною кров'ю молоді, вона не може більше загинути, вона не може вмерти, вона ніколи не вмере!"

А на першій сторінці автограф генерала Теруччі, команданта міліції: „На нас дивляться ваші небіжчики, — будемо гідні їх саможертви".

Чи дивляться ваші небіжчики своєї Золотої Книги? Чи визнають вони нас гідними їх саможертви?...

Евг. Онацький.

## В ім'я правди.

Комунікат Виділу Наукового Товариства ім. Шевченка.

В „Українському Голосі" з дня 18. січня ц. р. появилася стаття п. н.: „Підозріла солідарність", в якій анонімний автор у зв'язку з позивним вибором головою Н. Т-ва ім. Ш. акад. д-ра К. Студинського накинувся в нечуваній у культурному світі спосіб на Загальні Збори Наукового Товариства ім. Шевченка, що відбулися 26. грудня м. р.

Тому, що того роду виступи викликають серед неініформованих кіл українського громадянства заперечення, шкідливі для НТШ погляди та відрухи, як от резолюції студентсько-юніа з 26. січня ц. р. (оголошені в „Українському Голосі" з дня 8. лютого ц. р.) Виділ НТШ

ли дати ясний зміст, тоді як пізніші перекладали дослівно не журячись про зрозумілість тексту. Костянтин Острівський не вжив цих старших перекладів тільки тому, що не мав їх у себе. Тепер же найдавніший текст деяких біблійних книг уже реставрований, а головне — маємо методи й змогу взагалі відновити ці найдавніші тексти. Костянтин Острівський видрукував тільки випадкові тексти, які зміг розшукати, і сам не уважав їх ані за найліпші, ані за найкращі. Таким чином він, проти своєї волі, своїм виданням Біблії 1581 р. заступив нам наші найдавніші тексти, що були зроблені з повним дотриманням правил славянської мови, а тому ані й зрозумілі.

Друга недолуга Острівської Біблії 1581 р. (також і Біблії 1663 та 1751 рр.) — це її грецьке джерело. Сьогодні ми маємо дуже багато різних грецьких текстів, до певної міри знаємо, з якої редакції зроблено кирило-методієвські, а також найстарші переклади. Нічого цього не мали коректори ані острівські, ані лисавинські: вони не могли вибрати найпотрібнішого грецького тексту.

По-третє, наука тепер міцно встановила, що без користування жидівським оригіналом не зрозуміємо правильного значіння біблійного тексту. Користатися лише грецьким текстом — це не догма. Книжка Костянтина Острівського називає своїм перекладачником триматися тільки грецького тексту; цей самий приказ пізніше невідомо повторили Петро І. та царина Лисавини; але ж усі вони не були церковними авторитетами в справах біблійних, до того ж усі були тільки людьми світськими... Грецький текст — це тільки переклад, а правдивий оригінал — то жидівський. Великий авторитет у богослов'ї московський митрополит Філарет уважав жи-

## ЗНАМЕНІТЕ І ДЕШЕВЕ!

МІЛІОНИ ЖІНОК УЖИВАЄ ВІД ЛІТ ТОАЛЕТОВОГО МИЛА LUX. ВОНО НЕ ЛИШЕ НАДЗВИЧАЙНО ЧИСТЕ ТА ПАХУЧЕ, — АЛЕ ТАКОЖ ДЕШЕВЕ!

**LUX**  
ТОАЛЕТОВЕ  
\* МИЛО \*

1758-94P



найприємніше в світі

на своєму засіданні з дня 4. лютого ц. р. вирішив подати до публичного відома отсі пояснення:

1. В Загальних Зборах НТШ 28. грудня м. р. взяли участь 84 члени Товариства, люди різних світоглядів і різних політичних переконань. Вибір Виділу та голови Товариства попередили основні наради Комісії-Матки, до якої входили: д-р Володимир Левицький, як голова, д-р Мирон Кордуба, проф. Микола Мельник, д-р Ст. Старосольський і ред. Мих. Струтинський. По вичерпуючих нарадах Комісія-Матка приїшла до однозначного переконання, що для поборення всяких трудностей у веденні Товариства необхідно здержати тяглість проводу і що саме тому не можна робити більших змін у складі Виділу, а зокрема не можна робити зміни на становищі голови Товариства.

З думкою Комісії-Матки вповні погодився Загальні Збори, вибираючи майже одногласно запропоновану нею членів Виділу і голову Товариства. Загальні Збори при виборі Виділу та голови Т-ва керувалися виключно оглядами на добро Товариства.

2. Виділ НТШ, стверджує, що ані НТШ, як таке, ані його голова ніколи не входили в ліпів-

бух політичні взаємини з ким би то не було та що Товариство поза науковою працею не займається політикою.

3. НТШ підтримує наукові зв'язки з науковими кругами Великої України, багато його членів друкує свої праці в тамтешніх наукових виданнях. Природне й самоозрозуміле явище. НТШ завжди старалося навіязувати і підтримувати наукові зв'язки з науковими установами в світі, галицькі вчені друкували свої праці в журналах німецьких, чеських, польських, англійських, американських та інших і нікому не приходило підтагувати цього під політику.

4. НТШ брало участь у наукових з'їздах на Великій Україні так само, як брали в них участь учені різних європейських народів. І так само брало Товариство участь чи письменно чи чрез своїх делегатів у наукових з'їздах у Зах. Європі.

5. На політичну діяльність наукових установ на Великій Україні заграничні члени з самої вже природи річі не мають і не можуть мати ніякого впливу. Тому вони не брали і не можуть брати участі в політичних дебатах, голосуваннях у енуціяціях цих установ.

6. При цьому слід пам'ятати, що установи на Великій Україні мимо важких політичних умов принесли і приносять для української науки та культури багато цінних вкладів та що ці вклади являються поважною основою для дальшої розбудови української науки, культури та мистецтва.

7. НТШ не дістає від нікого ніяких субвенцій чи допомог. Своєю науковою та видавничою діяльністю Товариство веде, спираючись виключно на доходи із своїх ділових підприємств. В останніх часах Т-во продало науковим установам на Великій Україні більшу кількість дублетів книжок із бібліотеки та своїх видань, що Виділ Т-ва виразно зазначив в останній Хроніці. І це є однією трансакція (чисто комерційна), яка апаж по підпомогла Т-во матеріально, а одночасно принесла велику користь науковій роботі на Великій Україні, бо таким чином устатковано тамтешні бібліотеки галицьких видань.

8. Виділ НТШ з усією рішучістю підтримує, що рішати про долю Товариства, його діяльність та доцільність цієї діяльності мають право виключно Загальні Збори членів Т-ва як найвища його інстанція, а ніколи одиничні та елементи апажа Товариства, що хотіли би свою волю та домагання накласти зрілим людям, свідомим своїх завдань та своєї відповідальності за розвій і діяльність одної з найбільш заслужених наших національних установ.

9. Виділ НТШ нічого не має проти критики своєї діяльності та діяльності Товариства, одначе під умою, що ця критика спирається на докладні поінформованості про діяльність на терені Товариства, на правді та добросовісності.

10. Вкінці в справі особистих патій, звернених проти особи голови Т-ва акад. д-ра К. Студинського Виділ в інтересі правди заявляє:

а) підчас побуту ком. М. Окрипника у Львові 1929 р. д-р К. Студинський перебував загранично (на лікуванні в Карльсбаді);



ВІД УСІЯКОЇ ПРОСТУДИ ВІДДИХОВИХ  
ОРГАНІВ ТА КАШЛЮ  
ЗНАМЕНИТО ХОРОНЯТЬ

**Kaisera** кармельки  
**грудні**  
з 3 ялицями

Можна дістати у всіх аптеках  
і дрогеріях. 748 18—3

б) на засіданні ВУАН д-р К. Студинський та інші галицькі академіки в голосуванні в справі акад. С. Бфремова і тов. участі не брали;  
в) висилку депеші під час процесу акад. С. Бфремова і тов. Виділа НТШ уважав особистим актом оборони д-ра К. Студинського проти посуджувань його особи.

У Львові, дня 6. лютого 1931.

Д-р Волод. Левицький, Мих. Струтинський,  
заст. голови, в. о. секретаря.

Від Редакції: Даючи місце повишому комунікатові Виділу НТШ на сторінках нашого органу, зазначаємо від себе, що не погоджуємось зі становищем Хв. Виділу Т-ва в усіх порушеннях комунікатом справах, зокремаж ніяк не можемо арозуміти становища, яке заняв Хв. Виділ в останній точці комунікату.

## ОСТАННІ ВІСТІ

ПОС. КШИЖАНОВСЬКИЙ, НОВАК І ЛЕХНІЦЬКИЙ ЗРЕКЛИСЯ ПОС. МАНДАТІВ.

Дня 6. лютого на засіданні союму марш. Світацький повідомив, що послали проф. Ад. Кшижановський, Злз. Лехніцький та д-р Гн. Новак зреклися посольських мандатів. В опозиційних колах кажуть, що ті послали зреклися мандатів тому, що не голосували з клубом ББ у справі Берестя та що не хотіли заявити в пресі, що солідаризуються зі становищем ББ у соймі.

### РЕВІЗІЯ КОНСТИТУЦІЇ.

Маршал повідомив сойм, що від клубу ББ вилучено внесення в справі зміни конституції. До 15 днів внесення прийде на денний порядок сойму.

### НАГЛА СМЕРТЬ АДВОКАТА НА ВАРШАВСЬКОМУ ПРОЦЕСІ.

У п'ятницю на варшавському процесі проти діячів Центроліву зізнавав як свідок сеніор

варшавських адвокатів оборонців у політичних процесах адв. Корнфельд. Він оповідав свої враження з віча у Швайцарській Долині. Там був спокій поліції ніде не було. — Свідкові переривав кілька разів предсідник. М. ін. сказав: „Ви але почуваетесь, коли бачите поліцію“. — Св. адв. Корнфельд каже, що бачив, як поліція гнала на запінених конях. Предс.: Чи дуже були запінені ті коні? Св. адв. Корнфельд: Мені слабо (при тих словах упав на землю. Обв. Будзінська-Тиліцька дістала при цьому серцевий напад).

Розправу перервали. Візвали рят. стацію. Лікар ствердив смерть адв. Корнфельда. Обв. Будзінську-Тиліцьку відвели додому.

Розправу почали наново. Адв. Беренсон в імені лави оборонців у заяві сказав, що нестерпиво варшавської адвокатури Корнфельдові трісло серце, коли його переслухував предсідник, що іронізував із зізнань свідка, які не йшли по думці предсідника. Проти таких незаних способів оборона протестує та просить перервати розправу до найближчого дня. Завтра зголосить оборона внесення в справі предсідника.

Предсідник: Прошу записати заяву до протоколу.

Розправу з причини недуги обв. Будзінської-Тиліцької перервали до суботи.

### РОЗПРАВА ПРОТИ МАЙОРА КУБАЛІ.

Дня 12. лютого у варшавському військовому окр. суді відбуватиметься розправа проти майора Кубалі за несубординацію супроти безпосередніх начальників. Розправа йтиме при зачинених дверях, хоч не виключене, що суд зарядить явність розправи.

До ВП. Передплатників „Діла“!

Чи Ви вже виспали передплату за три місяці заздалегідь? Якщо ні, то зробіть це негайно, а найпізніше до дня 15. лютого 1931 р., бо вже висилаємо тим, що це зробили, як премію

повість Альфонса Доде:

## Маціцький

Перекл. із французької мови М. Рудницького.

Обгортка артиста Павла Ковжуна.

НА ПОЧТОВУ ОПЛАТУ ТРЕБА ПРИСЛАТИ  
1 зол. 1 зол.

ФЕЙЛЕТОН „ДІЛА“ З ДНЯ 8. ЛЮТОГО 1931.

З. БИЧ.

## Тиждень в Ен Арборі.

Чорна п'ятниця.

Університет цікавий своїм внутрішнім життям, яке треба бачити й розуміти.

Університет існує вже більш як сто літ і за той час придбав собі традицію, яку пильно береже і все збагачує.

Саме вгаданого тижня відбуваються традиційні змагання „фрощів“ з „софоморами“ і ви зійдете на кампус, щоб бути їх свідком. Хоч сивина припорошила ваше волосся, вас мимоволі тягне до молоді, до її іграшок, безжурних, безвлобних, але поважних.

„Чорної п'ятниці“ очікують з тремтінням серця і фрощі і софомори. Фрощі позбавлені всяких студентських прав, доки не перейдуть важких опроб. Але і софомори ще не повні студенти; їм ще не вільно закурити люльку на кампусі, тому вони такі ревні та задрісні за свої права.

Треба вам знати, що фрощів в на кампусі до п'яти тисяч, а софоморів около чотирьох. Чисельна перевага в себе на боці фрощів, але вони, зібрані в цілого світу, не мали ще нагоди пізнатися та організуватися. Софомори-же знаються, бо вже рік разом вчать.

Чорна п'ятниця починається в четвер, а кінчиться в суботу.

Як тільки скінчаться виклади на університеті, софомори, громадами по п'ятьдесят до сто, нападають на фрощів і приневолюють їх до різних робіт.

Спішіть на кампус, стаєте з боку і приглядаєтесь всьому. Все містечко виходить дивитися.

Ось що вибачите: Кількох софоморів примусило фроща котити носом на хіміку фасолю. Від зрозумілого котить фасоллю, аж піт спливає йому в лице і не встает, бо над ним стоять два софомори в патниках. А там, друга громада софоморів примула фроща лігти на дерево і мавати в другому напрямку і кусати його в ногу, як

ли не досить скоро пнеться нагору. Нова громада софоморів ставить фроща на середній вулиці і каже йому перепускати авто. З боку стоїть величезний міський полісмен і сміється, аж рагочеться.

Таке і подібне стрічаєш на кожному кроці, аж до смерку.

### Нічні події.

Що діється з фрощами вночі і зі сходом сонця, ви не бачите, але вам розповість ваш провідник слідування дня. Софомори нанесли кільканадцять великих авт, напали на дома, де живуть фрощі, виволокли їх з ліжок, посадили на авто, вивезли за містечко над річку і висипали їх у воду. Потім мокрих і перемерзлих підняли бігцем домі, щоб розігрілися.

Друга громада софоморів вібрала кільканадцять авт і опівночі привезла до них по два-три вешасних фрощів в нічній білизні, з зав'язаними очима, вивезла їх за місто, двадцять і більше миль, і викинула з авт серед темної ночі і серед пустого поля. Ви з великим зацікавленням слухаєте, як ті фрощі дісталися опісля домі. Один чваниться, як він сховав під пахою п'ять доларів, і коли викинуло його з авта, дійшов до найближчого гаражу і як пан приїхав домів годину пізніше. Інший пішов на поліцію і там позичив убрания і грошей. Інший стрів на дорозі авто, (на щастя не було на ньому жінки), яке вивезло його домі. Інші знов наїшли собі авта і дома заплалили або пенталіся крадькома до дому аж до самого ранку.

### Похід на площу.

Надходить п'ятниця рано. Ви знаєте, що того дня відбуваються змагання фрощів з софоморами на великій гімнастичній площі.

Ідете туди в десятій годині рано і застаете там майже все містечко.

Є три змагання між фрощами і софоморами і за кожне змагання дістають побітники один пункт. Хто переможе двічі, той виграв.

Супротивників нема ще на площі. Десята година минає і всі чує на вулиці крики і спів. Це вже громада фрощів. Їх може чотири тисячі.



R. BARCİKOWSKI - S.A. POZNAN

Можна дістати в аптеках і дрогеріях.

975 11-20

### ЗМІНИ В СЛ. УРЯДІ В ЛУЦЬКУ.

Тому кілька днів мін. Складковський сказав у сенаті, що слідч. уряд у Луцьку розігнаний. І так: начальника уряду Недзьялковського звільнили зі становища та віддали до диспозиції гол. команди поліції. Заступника начальника Зарембу, відомого з політ. процесів, перенесли у стан спочинку. У стан спочинку перенесений теж політ. референт того уряду пшод. Ткачук. Ткачукові закидали, що до політ. в'язнів приносив воду т. зв. білостоцьку методу, себто вливав воду у легені, та що знислював малолітню арештантку.

### КН. САПІГА ПЕРЕЇХАЛА РОБІТНИКА.

Дня 19. серпня м. р. кн. Сапіга переїхала автом біля мосту на Полтві 22-літ. робітника. Він наслідком ран помер. Княжна призналася, що їхала лівим, замість правим боком, та боронилася, що мусіла так їхати, а робітник мабуть наслідком власної неуваги попався під авто. Суд пішов для експертизи на місце трагічної події і тут предсідник проголосив увільняючий присуд.

### НІМЕЦЬКИЙ ЛЕТУН УВІЛЬНЕНИЙ.

Дня 5. лютого польська влада увільнила німецького летуна Грузе, що мусів осісти на польській території. Летун вернув уже у Німеччину. Слідство ведене проти летуна, не виявило нічого каригідного.

## СПОРТ

### ГАКІВКА У ЛЬВОВІ.

Україна—Погонь П. 3:2 (0:1, 1:1, 2:0). Змагання за мистецтво Б-кляси.

МІЖНАР. ГОКЕЙОВІ ЗМАГАННЯ У КРИНИЦІ. П'ятниця, 6. лютого.

Австрія—Польща 2:1 (0:0, 0:1, 2:0).

Америка—Чехословаччина 1:0 (0:0, 1:0, 0:0).

Канада—Швеція 0:0.

Англія—Румунія 11:0 (3:0, 3:0, 5:0).

Ідуть вулицею, рядами по двадцять або й більше, тримаються за рамена або за шию і кричать: „Хай живе 34! До пекла з 33!“. Це значить, хай живуть фрощі, які скінчать університет 1934 року, а до пекла з софоморами, які кінчать студії на рік скорше.

Ви гляньте на цю тисячну голоту і не можете здержатися від сміху. Хлопці мають руки, лице, ноги, все убрання помальовані зеленою фарбою. Одні з них у сорочках і старих штанах, а черевки на голих ногах. Всюди аж капає зелена фарба.

Горло і бундючно уставилися наші фрощі по одній боці великої площі і нетерпеливо вижидають своїх супротивників, софоморів.

З боку площі, під деревами, стоять шпиталелі амбулянси з обслугою, готові на кожний випадок.

### Власна банда.

Здалеку чує гомін банди, і ви знаєте, що це софомори йдуть. І яка то банда! Напереді їде диригент і замість батуги диригує мітлою. За ним грачі. Є кільканадцять трубок, а решта інструменти придумані софоморами. Неодина софомор нічку не спав, заки придумав свій інструмент. Є там катаринка, яка тріщить неначе двадцятьох рівночасно молотило. Щоби таку катаринку збудувати, треба знати всі закони механіки та акустики. Є там бубни зі звичайних бочок, є „жидівські арфи“ та інші інструменти.

Банда грає студентські мелодії, а софомори співають, а потім викрикують: „Хай живе 33! До пекла з 34!“. Софомори теж у старих одягах, а лице їх, руки і все тіло помальовані червоною фарбою. Уставляються на площі напроти фрощів, неначе два війська, що за хвилину стануть до боротьби.

Ваше серце аж радується на вид цієї молоді. Ви бачите здорові тіла, м'язисті рамена, запал в очах. Аж лише від них весною.

Між обома супротивниками порожнє місце. Боротьба висить у повітрі. Ідуть приготування і на хвилину зачухавала тиша.

(Продовження буде.)



**ПОЗІРІ**

**ПОЗІРІ**

Чоботи з халаями зол. 74, лянери мужеські 31 зол., жіночі 25 зол., спортові 35 зол., продає і виконує нові, відома зі своєї солідності Шевська робітня Українських інвалідів у Львові

**вул. св. Софії 25. Тел. 64-10.**

Трамвай: 9, 10, 11.

**НОВИНКИ**

— Телеф. 2-11. Пскова 22. „Власна Хата“. Фотограф Лев Янушевич.

— Першорядне українське фризйерське заведення, вул. Бляхарська 11. (ріг Руської), тел. 93-21 поручається П. Т. Громадянству.

— Традиційні Вечерниці „Червоної Калити“ відбудуться на закінчення м'ясиць, в суботу дня 21. лютого ц. р. в Промисловій Палаті на Стрілецькій Площі у Львові. Запрошення можна дістати від 10. ц. м. в Адміністрації „Червоної Калити“ — Руська 18, III. пов. Окремих запрошень не висилаємо.

— Українська вистава в Каннах. Український маляр Сергій Мако, який довгий час перебував у Празі, улаштував у Каннах (на французькій Рів'єрі) виставу своїх картин та картин інших українських малярів.

— Французька книжка про Мазепу. У відомій паризькій видавничтві Кальман-Леві вийшла книжка біографія Мазепи, написана відомим нашим істориком І. Борщакіом і проф. Рене Мартелем. Коли дістанемо її, присвяtimo їй окрему ширшу згадку.

— Не йдіть до коршми — то вона сама впаде. Найкращий і найпевніший спосіб є: перестати пити й оминати коршму як заразу. Так зробили Саранчуки, бережанського повіту. Громадянин зложив в церкві присягу, що не будуть пити алькоголю і присягу дотримали. Знов у громаді Дібринів, рогатинського повіту, всі вступили до протиялькогольного гуртка „Відродження“ і в цілому селі заперестали пити. Якщо зробить так кожна громада, то коршмарі мусять піти з коршми. Це найпевніший спосіб. Бо нема на світі такої сили, ані такого закону, що агола-б когось примусити — пити алькоголю труку. Тільки більше свідомості, сильної волі і єдності — а перемога буде наша!

— Нові українські кооперативи. Рішенням Лекцій Ревізійного Союзу Українських Кооперативів прийнято дня 31. грудня 1930 р. такі кооперативи в члені Т-ва: 1. „Українська Шаління“, кооп. з обм. 10-кр. відп., Бережани (пов. Бережани); 2. „Господар“, кооп. з обм. відп., Жолобок (п. Володава); 3. Спож. Ст. „Єдність“, кооп. з обм. відп., Порниць Старий; 4. Госп. Спож. С-ка „Наша Поміч“, кооп. з обм. п., Гнізно (пов. Володимир Вел.); 5. „Українська Каса“, Обертні (пов. Городенка); 6. „Надія“, к. з о. в., Косовець (пов. Городок Ягайд.); 7. Кооп. Споживачів „Надія“ з відп. уд., Гонятина (пов. Грубешів); 8. Ош.-поз. С-ка „Наша Освідність“, к. з о. в., Бромнів (пов. Долина); 9. „Поступ“, к. з о. п., Давидів; 10. „Добробут“, к. з о. п., Грушів (пов. Дрогобич); 11. „Відродження“, к. з о. п., Нове Село (пов. Жидачів); 12. „Освідність“, кред. кооп. Ожидів (пов. Золочів); 13. Госп. кр. С-ка „Власна Поміч“, к. з о. п., Голинь (пов. Калущ); 14. „Надія“, к. з о. п., Вербляни (пов. Камінька Струм); 15. Кооп. Студ. В. Т. Ш. „Торговельник“, к. з о. в., Львів; 16. Кр. Т-во „Добробут“, к. з о. в., Підберізі (пов. Львів); 17. „Згода“, госп. спож. к. з о. в., Тучин; 18. Госп. спож. кооп. „Надія“, к. з о. в., Малий Житин (пов. Рівне); 19. Госп. кред. Т-во „Надія“, к. з необм. пор., Серпки Сер. (пов. Рогатин); 20. Госп. спож. С-ка „Єдність“, к. з о. п., Елеонорівка (пов. Скалат); 21. Госп. спож. С-ка „Варусівка“, к. з о. в., Плаве; 22. „Чорна Репа“, к. з о. в., Рожанка Вишня (пов. Сколе); 23. Госп. твоз. С-ка „Єдність“, к. з о. в., Тишиця (пов. Сокаль); 24. „Взаїмна Поміч“, кред. к. з о. в., Колодівка (пов. Станіславів); 25. „Каса Стефчика“, кооп. з необм. відп., Дідушині Мали (пов. Стрий).

— Вистава львівського союзу артистів-плянтинців „Артес“ у Варшаві в сальоні Гарліньського завішала ширші кола публіки. Преса подала реценції з вистави та зазначила високий рівень виставлених праць. Міністерство освіти закупило тку графічну „Артесу“ та дві графіки Люда. Тиронич.

— Жертва крадіжки. Подільнян померла, коли в ліжничі в Новім

Торал помер студент медицини краківського університету Іво Корнер. Як відомо, цей студент, то югославський горожанин, що студював у Кракові, був арештований за дрібні студентські авантюри на вулиці, а поліціант Павелек підчас переслідування так його скатував, що Корнер опинився в ліжничі, де по двох роках помер. Десять днів перед смертю цей скатований студент збожеволів від мук та кілька раз кричав до якихсь припадків: „Пустіть мене! Не бийте мене, дайте мені спокій“. Пригадаємо, що поліція Павелка судив краківський суд і він відбував кару у в'язниці.

— Нарікають на польського амбасадора, що не їхав польським кораблем. Польські газети в Америці нарікають на польського амбасадора Тита Филиповича, що він і його жінка, коли їхали до Європи і вертались до Америки, їхали французькими кораблями, а не пароплавами польської лінії Ганія-Нью Йорк. Польські газети кажуть, що польські „великі“ люди не хотять їздити малими польськими кораблями.

— Повісився, бо програв процес. У Станіславові повісився 60-літній ем. залізничник Вол. Мозер. Причина: програний спадковий процес.

— Пор. Новотні засуджений на 2 і пів року. У розправі, яка йшла в Перемишлі проти пор. Новотного за вбивство капітана Шафрана, запл. 6. лютого присуд. Трибунал видав присуд, на основі якого пор. Тал. Новотного признали винуватим злочину вбивства з § 453. уст. 2. військового кримінального кодексу та засудили на кару 30-місячної тюрми із зарахуванням 15 місяців слід-арешту.

— Комунисти у Криничі. Дня 5. лютого веч., як повідомляють польські часописи, комунисти в кількох місцях стадіону в Криничі стали виголошувати промови протидержавного змісту. Публика їх прогнала. До Криничі приїхав 5. лютого амбасадор Злуч. Держав у Польщі Біліс. Вітад през. Мосціньського до Криничі відложили на ост. день змагань, себто 8. лютого.

— Вкрали долари й золоті. До хати Віргінії Ступницької в Товмачі закрався вночі злодій та забрав із незамкненої комоди 500 ам. доларів і 900 зол. — До хати Катерини Горинь у Снятині напав замаскований опришок із револьвером і забрав 17 доларів, що були під подушкою в кишені суконки. Опришок дістався до хати через кривлю та стрихові двері.

— Фабрикував 50-сотніки. Поліція в Плауці Малий (пов. Бережани) арештувала Дм. Тапедаря, якого підозріває, що фабрикував 50-сотніки. Поліція сконфіскувала всього лише дві 50-сотніки, що їх пустив в обіг Тапедар. У нього ж самого нашли ціну й олово.

— Пожежі. У господарстві Ів. Райтера в Медусі (Станіславівщина) наслідком пожежі згоріла крива стайні та три фіри сіна. Шкоди є на 2500 зол. Згоріли теж три штуки худоби. Кажуть, що вогонь підложено. — У Новім Селі (пов. Збараж) кольтоніст Кшистоцький після суперечки з жінкою сам поранився та зловив собі руку. Потім підпалив хату, замкнувся в хаті та поклався до ліжка, щоб так покінчити з життям. Люди врятували Кшистоцького з горючої хати. З хати згоріла крива, вартості 800 зол.

— Щорічний традиційний бал „Основи“ — атракція карнавалу, місце стріч української львівської і позальвівської інтелігенції, який відбудеться 14. II. 1931. в залах „Народнього Дому“, заповідаеться якнайкраще. Запрошення в обмеженій кількості можна дістати в книгарні Наук. Т-ва ім. Шевченка в днях від 9—13. II. виключно від 5—7. год. веч. Вступ виключно за поіменним запрошеннями. Прийдіть, а побачите, як техніки базаять.

— Зі студентського життя. Економічно-Освітній Гурток при Кооперативі Студ. Виш. Торг. Шкіл „Торговельник“ у Львові подає отсим до відома загалу українського студентства, що з днем 8. лютого ц. р. розпочинає серію економічно-політичних рефератів в залі „Академічного Дому“ при вул. Супінського 21. при ласкавій співучасті д-ра К. Коберського і інших визначних економістів та політиків. Інаугураційний реферат відбудеться в неділю дня 8. лютого ц. р. в залі „Акад. Дому“ в год. 11. передпол. п. з. „Світова криза“. Реферат цей на дуже актуальну та цікаву тему виголосить д-р К. Коберський. Економічно-Освітній Гурток приступаючи до цієї праці, запрошує отсим загала українського студентства у Львові взяти активну співучасть в розпочатій ними акції. — Львів, 6. лютого 1931. — За управу Е. О. Г.: М. Утриско, голова. О. Филипович, секретарка.

— Занчайні IX. Загальні Збори „Союзу Українських Адвокатів“ відбудуться дня 1. II. 1931 р. в год. 5. попол. в залі Т-ва „Українська Бесіда“ у Львові при участі 46 членів товариства. Збори отворив президент Союзу д-р Кость Левицький промовою, в якій дав загальний огляд діяльності Союзу в діловій році 1930. Ділові звіти, а саме секретарський і касовий, здали д-р А. Говикевич і д-р М. Терлецький. По дискусії прий-



Знесилення, блідниці.

милі збори звіти до відома й ухвалили уступаючому виділові згідно з висношенням Контрольної Комісії абсолюторію. До нового виділу ввійшли: президент д-р Кость Левицький, перший віцепрезидент д-р М. Волошин та виділові: д-р Л. Ганкевич, д-р Е. Шувровський, д-р А. Говикевич, д-р М. Терлецький, д-р В. Старосольський, д-р О. Надрга, д-р М. Глушків, д-р Е. Давидяк, д-р О. Марітчак і д-р В. Константинович. В живій дискусії, яка в дальшій ході зборів розвинулася, висказали учасники рід побажань під адресою нового виділу.

— Концерт відомої п'яністки Володимири Божейко відбудеться в Перемишлі дня 14. лютого ц. р. в залі „Робітничого Дому“ в 7.30 год. веч. У програмі твори Beethoven-a (Appassionata), Mendelssohn-a. Прелюд і fuga e-moll, Chopin a. Jlist (Соната h-moll) і ін.

— Нова велика летунська катастрофа в Англії. Недалеко англійського міста Плімута упав на землю з висоти 700 метрів великий військовий літак, в якому було 12 пасажирів. Всього три особи урятувалось а девять згинило страшною смертю. Причиною катастрофи була якась помилка керманча літака, який помилився щодо висоти і через невдале кермування спричинив вибух мотору.

**В справі одного конфлікту.**

І. Заява д-ра О. Прийми.

Подаю до прилюдного відома, що справу мого конфлікту з п. д-ром Іваном Курівцем передав я негайно в своїй часі до розсліду і вирішення одинокі в таких справах компетентному Укр. Лікарському Товариству, а саме на основі § 14. стат. покликаному мировому судові при цьому Товаристві, якого юридикації в першій мірі як члени Товариства підлягаємо. Львів, дня 5. лютого 1931.

Д-р Остап Прийма.

II. Вияснення д-ра І. Курівця.

У звязку з повищою заявою д-ра Остапа Прийми дістаю ми від д-ра Івана Курівця таке вияснення: Спір між мною і д-ром О. Приймою не є особистим і становим, але має загальніший, громадський характер. Тому то годжуся на те, щоб цю справу розглянув Виділ Українського Лікарського Т-ва, як одинокі компетентний у таких справах наш орган, або Лікарська Палата.

Львів, дня 6. лютого 1931.

Д-р Іван Куровець.

**З кіна.**

Кіно „Лев“: „У путях брехні“.

Після кількатижневої посухи у львів. кінах нарешті одна фільма з добре переведеним сюжетом, у доброму стилі старих німчих фільм, із великим актором Янінгсом. Янінгса бачимо рідко; за останні роки мабути не більше як двічі в „Патріоті“ та „Непотрібній людині“. В цій останній пєсі він дав із себе те, що має незрівняного — ніжну людяність і добросердість. Ота головна риса з „Непотрібної людини“ повторені і в цій фільмі з мистецтвом, що пориває та заорушує.

Сюжет фільми складений як добра, сильно-драматична пєса. Поодинокі сцени та краєвиди передані в нюансах, у світлотіні, швидкою низкою, що не томить, — як це, на жаль, буває надто часто в тонфільмах, що мусять дати час акторові вибалакатися чи виспіватися.

Американка Естер Ракстон є ідеальним типом німецької сільської дівчини. Її виблискуючі



по серії партнер, досі невідомий, — благородний тип артиста. А Яннінгс наводить сльози у хвилину своєї любові до дітей і в хвилину розлуки.

## З судової салі.

Справа вбивства в Старім Селі.

Вже другий день перед львівським судом присяжних відбувається розправа проти Івана Кондришина під замітом убивства Андрія Бориська зі Старого Села, пов. Любачів. Справа ця мала так: Дня 7. IX. 1930 р. мешканці Старого Села наїшли вечором на однім подвір'ю Андрія Бориська із простріленим обличчям, так, що його борода і ніс були розторошені кулею. Борисько не міг говорити, але встиг ще написати, що його прострілили з пістолі Іван Кондришин і написавши це, Борисько помер. Виявилось, що Борисько і Кондришин мали якісь сусідські непорозуміння і що один грозив другому, що його застрілить. Кондришин не признається до вини, але в нього на пласі найдено сліди крові Бориська. Підсудний каже, що ця кров походить з його носа, бо поліція при переслуханні була

його по лиці. Селянин Петро Сарамга візнав, що позичив Кондришині кріса, і то в день випадку, а потім Кондришин просив Сарамгу зізнавати на поліції, що він позичив кріс не йому, але Бориськові. Другого дня розправи переслухано свідків, які поважно обтяжили Кондришина і можна сподіватись високого виміру кари.

## Дописи.

Львівщина. (Нове мальовило церкви в Миклашеві). Село Миклашів, львівського повіту, розложене в виді кола над невеличким потічком, робить на кожного посторонного гарне враження, особливо при візді до села від Підберезень. Кожному приїздому впадає ввічі перш за все гарно положена на горбку над невеличким ставком, церква разом з приходством. Церква нова, побудована перед війною за б. пароха бл. п. о. Глинського. Дуже багато чару надає церкві її положення, але ще більше чару відкриє в ній той, хто загляне до її нутра та огляне її свіже мальовило. Літом цього року прегарно і по мистецьки змалювали

церкву в українському стилі наші відомі артисти-малюрі П. Ковжун і М. Осінчук. Церква має багато світла, що артисти використали значенно при розкладі образів, взорів і красок. Цілість робить дуже мило і сильне враження. Нема сумніву, що для проведення такої праці в теперішніх відносинах знаходилося немало труднощів передовсім матеріальної натури, але всіх їх вдалось успішно побороти завдяки праці й енергії теперішнього завідувача Миклашева о. Вас.Воронюка. Не зражуючись нічим, він послідовно та енергійно переробив у життя план малювання, що в наслідках дало велике вдоволення йому, цілій парохії, а попри те стало поважним вкладом у національну культуру в діяльній церковного малярського мистецтва. За це належить о. В. Воронюкові прилюдне признання.

Очевидець

## Ціни набілу у Львові.

„Маслосоюз“ платив кооперативам дня 4. і 5. лютого 1931 року: масло експортне і десерове пріка за лідро 4:30 зол., літра молока 28—29 сот.; літра сметани 1:50 зол.; копа яєць 7:40 — 7:50 зол.

# ОГОЛОШЕННЯ

## Театри.

Великий Міський Театр:

Субота, 7. лютого, година 3:30 попол. „Попеляшка“; година 7:30 веч. „Аїда“.  
Неділя, 8. лютого, година 12 в полудне „Попеляшка“; година 3:30 попол. „Страшний двір“; година 7:30 веч. „Пташник“ і „Тироль“.

Театр Різноманитостей (в Нар. Домі):  
Субота, 7. лютого, година 7:30 веч. „Людина з текою“.  
Неділя, 8. лютого, година 3:30 попол. „Людина з текою“; година 7:30 веч. „Людина з текою“.

Малий Міський Театр:

Субота, 7. лютого, година 7:30 веч. „Пригоди Ч. А. Пліна“.  
Неділя, 8. лютого, година 3:30 попол. „Легкодушна сестра“; година 7:30 веч. „Пригоди Ч. А. Пліна“.

## Кіна.

АПОЛЬО: Звукова фільма: „Вітер від моря“ (Ст. Жеромського).

КОЛЬОСЕЙ: „Залізна маска“ (Дугл. Фербенкс). „Капітан Леш“.

ЛЕВ: Звукова фільма: „В путях брехні“ (Яннінгс).

МАРУСЕНЬКА: Звукова фільма: „Монте Карло“.

ОЛЗА: Звукова фільма: „Парада Параванту“ (Моріс Шеваліє).

ПАЛІАС: Звукова фільма: „Золота жовді“.

ПАН: „Фараонова жінка“ (Яннінгс).

ПАСАЖ: „Під маскою бандита“ (Гут Гібсон) і додатки.

ПРОМІНЬ: „Христіана“.

ФАТАМОРГАНЯ: „Білий капітан“.

„Серце музичний“.

ХИМЕРА: „Нині танцює Марієта“.

СТИЛЕВЕ: „Жертвенна ніч кохання“.

„Пострах бандитів“.

УТІХА: „Краса життя“. Ст. Жеромського).

## Програма радіо.

Субота, 7-го лютого 1931.

Варшава (1411,7) 17:00 Богослуження.  
Гельсінгфорс (221,4) 18:15 Легка музика.  
Берлін (419) 17:50 Концерт хору. Рим (441,2) 12:45 Легка музика. Мільно (500,8) 20:45 Оперетка. Відень (516,3) 17:15 Концертна Академія. Будапешт (550,5) 19:15 Радіоквартет. Харків (937,5) 16:00 Опера музика. Ленінград (1000) 16:00 Концерт.

Неділя 8. II. 1931.

Варшава (1411,7) 10:15 Богослуження.  
Гельсінгфорс (221,4) 17:35 Соля на гарфі. Талін (296,1) 15:05 Співацька ампіт. Будапешт (550,5) 10:45 Релігійний хор. Берлін (419) 14:30 Концерт інструментів. Рим (441,2) 17:00 Концерт. Прага (486,2) 17:00 Жидівський хор. Відень (516,3) 13:30 Театр Гайдн. Будапешт (550,5) 19:00 Циганська оркестра. Харків (937,5) 15:00 Концерт для дітей.

Понеділок 9. II. 1931.

Варшава (1411,7) 16:15 Програма для дітей. Гельсінгфорс (221,4) 18:35 Саукомице. Лондон (356,3) 13:00 Баляди і сюртис. Будапешт (550,5) 20:00 Саксофон. Берлін (419) 16:30 Концерт. Рим (441,2) 17:30 Концерт. Прага (486,2) 18:20 Німецька ампіт. Відень (516,3) 15:20 Концерт. Харків (937,5) 19:00 Український концерт. Ленінград (1000) 16:30 Музика.

## ОПОВІСТКИ

За оголошення редакції не відповідає

Кооп. Український Театр у Львові.  
Український Театр І. Тобілевича в Станіславові.

Бережани:

8. П. „Гетьман Дорошенко“.
9. П. „Церковна Миш“.
10. П. „Чорна Олена“.
11. П. „Жінка, яка забила“.
12. П. „Ревія“.
13. П. „Меді“.
14. П. „Пірвання Сабінок“.
15. П. „Маруся Богуславка“.

## ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакції не відповідає

**ГОДИННИКИ**, світової слави, прецизійні, Omega, Zenith, Longines, — модну БІЖУТЕРІЮ, прегарне СРІБЛО поручає дешево і на догідних умовах Домбровські і Розважівські — Львів, Академічна 2. 1447 1-2

**ГРИБИ** гарні вибрані (найменше 5 кг.) по 10 зол. 1 кг., повила з чистих савок на цукрі, бочілочка 5 кг. 14 зол., чиста овеча бриндза, бочілочка 5 кг. 13 зол., пчільний мід з гір в 5 кг. бляшанках по 23 зол., волоські горіхи, мшочок 5 кг. 17 зол., — висилає франко за післяплатою **МЕНДЕЛЬ ШТУММЕР**, Косів к. Коломиї. 1449 1-10

**„KALOTRIX“** — одиникий і радикальний засіб проти випадання волосся, на поріст волосся, проти паридів і на скріплення цибульок. При довгій ужитті синица дістає природну барву. — Можна дістати в „Народній Торговлі“ в Стрию і Сокалі. 1429 2-3

**РУТИНОВАНОГО КОНЦІПЕНТА** — потребує адвокат и невині місточки. Згодошення з поданням умови і поручень треба слати до Адміністрації „Діла“ під „Дія адвоката“. 1438 2-5

**КУРСИ КРОЮ**, моделювання, жіночого шиття з правом видавання свідоцтва веде моделіст з Парижа, місячно 25 зол., а також 4-тижн. курс для фахових і провінціанальних осіб. — Біндер, Львів, Глинська 4. 1412 4-10

**ГОДИННИК** ВАШІ буде найліпше на правлений у найбільшій годинникарській роботні Івана Зельтенрайха Львів, пл. Марійська ч. 5. — З провінції просимо репаратії прислати поштою. — Старомодні жіночі годинники переробляємо на ручні. 437

## ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакції не відповідає

## Подяка.

Більш 15 літ терпіла я на ревматизм і гістичні бої, а вслід за тим на великий занепад цілого організму і ніякі ліки мені не помагали. Після лічення апаратом Цайльайса у Ви. Д-ра Прийма почувала велику полєкшу, уступили гостріші бої недуги і я почувалася вже значно ліпше. Тому отсею дорогою почувалася до обов'язку аложити Ви. П. Д-рові О. Приймі ширю подяку за застосування в моїй недугі такого успішного способу лічення.

Олена Грозик,  
власителька пенсіонату  
з Дорі.

## Д-р Остап Прийма

ординує тепер у внутр. недугах  
Львів, ГЕТЬМАНСЬКА 22. I. пов.  
Тел. 61—50.

Пересвітлює Рентгеном; лікує оригінальним апаратом Цайльайса з Гальснах. 1311 8—10

## Д-р Фелікс Ган

Львів, Листопада 30.  
1206 Пересвітлення Рентгеном.

Спеціаліст венеричних, шкірних недуг і косметики  
**Др. І. Мунд**  
Д. сек. шп. від. і львів.  
Ор. від 8—9 і 2—3.  
в неділі від 9—1. Львів, Асника 1, ріг  
Підсудського (Панської). Тел. 48-01. —  
1032 Лічення жияків. 50—2

## Дентист ЯКІВ НАСС

Львів, вул. Сикстуська ч. 17. II. п.  
Тел. 65—73.

Безболісно пльомбує, лічить і виймає зуби. Скріплює розтані зуби, штучні зуби в канчуку, золоті, платинні і білім золоті найновішими системами. Пациєнтів з провінції полагодує в найкоротшому часі. — П. Т. Урядовням і студентам знижені ціни. 15164—6

## Д-р ОСИП МАЛАНЮК

ординує від 1. лютого 1931 р.  
У ВНУТРІШНИХ І ХІРУРГІЧНИХ  
8—12 недугах. 3—5

Станіславів, 3-го Мая ч. 17.

Телефон 197.

Рентген і діагностика і терапія.  
1417 3—3

## АДВОКАТ

## Д-р Олександр Чорненко

переносить з днем 15. лютого  
1931 р. свою адвокатську канцелярію до

СТАНІСЛАВОВА

і буде її вести при вулиці Голушівського ч. 17. Телефон ч. 36.  
1310 5—6

## АДВОКАТ

## Д-р Іван Максимчук

відкрив і веде адвокатську канцелярію у СТАРІМ САМБОРІ. 1415 4—5

## Американська пральня

й хемічне чищення

Львів, Собіського 15. Тел. 71—49.

Урядовцям знижка. Приїзним про-  
1448 тягом 24 годик. 1—2

## Загальна знижка цін.

Цей лист, є нині найактуальнішою справою, що торкається всіх мешканців нашого краю. Наша фірма на прохання нашої численної П. Т. клієнтели, яка скаржилася на теперішні тяжкі часи, на безробіття, низькі ціни на жито і т. ін. які не дають змоги деяким людям придбати найнеобхідніші товари, не говорячи вже про люксусові, але до щоденного життя, рішила на короткий час знизити ціни до minimum. Отже, лише короткий час висилаємо кожному комплект товарів білих, першорядної якості, лише за 41 зол.

а саме: 1 штучку білого полотна, доброї якості 17 м. — 4 м., найліпшої герингсони, чисто білої на 2 пари мужеських підштанків, 1 велику чисто біду скатерть у гарних жакардових квітах з френдзіями, 1 біле простирало з колірними краями, 2 великі кушелеві рушники вибагнної якості, 1 туреську хустку на голову, 6 хустиниок до носа, білі з колір. краями, 3 пари шкарпеток з колір. акаками, 2 роляки ниток до шиття (білі і чорні), 1 пачку голок, 1 туз. гуаннів до сорочок і 1 туз. більших гуаннів до постелі. Це все висилаємо кожному за 41 зол. за поштовою післяплатою одержавши листовне замовлення (Платитись при відборі). Кошти пересилки 3 зол. платити купуючий. Без риска, коли товар не подобається, приймаємо його назад і звертаємо гроші або заміняємо на інший по влодобі. Замовлення треба слати **Фірма „Łódzka Tkanina“ Лодзь, пошт. скрит. 417.**

Позір! Той, що купує 2 комплекти разом дістає 1 жакардовий, шовковий шаль безплатно. Цінники безплатно.

Городок Яг. 23. січня 1931.

П. Т. „Radiumchemia“ Яхмів (St. Joachimsthal).

Заступство у Львові

Krasickich 20. I. p. tel. 31-18.

З приємністю повідомляю Вас, що від чотирох літ терпію я дуже на істіс у нові і ревматизм; всілякі лічнічі засоби і купелі особливо в тім році нічого мені не помагали, так, що 2 місяці лежав я не вслід рушитися. Вживаючи кілька тижнів радового екаду „Radiumchemia“ Nr. B.

стратив я зовсім не тільки дошкульні бої і домоту, але й загальний стан мого здоров'я тах поліпшився, що можу виконувати мої обов'язки в школах і почувалася зовсім добре. З вдячності за такі добрі наслідки цього екаду можу його сміло поручити кожному недужому, а на запити охотно подати ближчі дані. Також повідомляю Вас, що не ставляю перешкод щодо оголошення цього мого письма. З глибоким пошануванням о. Володимир Стеблецький, гр. кат. натихит народних шкіл у Городку Яг. ко-до Львова.

Присилайте передплату!